



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



Výbor pre hospodárske, finančné a obchodné záležitosti

AP100.648v01-00

19.3.2010

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 64

Návrh uznesenia

Bernadette Vergnaud, spoluspravodajkyňa EP

Fausto Lupera, spoluspravodajca LA

(AP100.538v02-00)

Reforma Svetovej obchodnej organizácie

AM_Com_NonLegRE

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia

1. prikladá vysoký význam zachovaniu výdobytkov systému mnohostranného obchodu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. prikladá vysoký význam zachovaniu výdobytkov systému mnohostranného obchodu, **ktorého cieľom je prijať také obchodné pravidlá, ktoré dokážu predchádzať finančným krízam, podporovať potravinovú sebestačnosť, odstránenie chudoby a splnenie cieľov milénia, ako aj predísť zmene klímy;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia

1. **prikladá vysoký význam zachovaniu výdobytkov systému mnohostranného obchodu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. **obhajuje odklon od súčasného smerovania WTO so zámerom zaviesť skutočnú politiku rozvoja a obchodných vzťahov, ktoré sú s týmto cieľom v súlade, a berie do úvahy obavy väčšiny obyvateľov EÚ a Latinskej Ameriky týkajúce sa nezamestnanosti, presídľovania a obmedzovania sociálnych a iných práv; domnieva sa, že by sa mala uprednostniť potravinová sebestačnosť a bezpečnosť, je proti domáhaniu sa liberalizácie služieb na celosvetovej úrovni a zastáva názor, že verejné služby, najmä pokiaľ ide o zdravotníctvo, vzdelávanie a kultúru (vrátane audiovizuálneho odvetvia), a služby**

v oblasti ochrany životného prostredia (vrátane správy vodných zdrojov) by sa mali vyčleniť zo všetkých obchodných dohôd;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. uznáva, že regionálne a dvojstranné vzťahy pod vedením WTO tiež prispievajú k rozvoju spravodlivých celosvetových obchodných vzťahov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. domnieva sa, že postupná liberalizácia medzinárodného obchodu predstavuje útok na výdobytky pracovníkov a suverenitu národov, vedie k ovládnutiu prírodných zdrojov a biologickej diverzity nadnárodnými spoločnosťami, k ničeniu životného prostredia, rastu nezamestnanosti, zničeniu miliónov malých poľnohospodárov a k ohrozeniu potravinovej sebestačnosti a bezpečnosti;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. podporuje zavedenie primeranejších a spravodlivejších hospodárskych vzťahov, ktoré slúžia národom a štátom, podporujú rozvoj a spoluprácu na základe rovnosti medzi štátmi a vytvorenie spojenectiev a dohôd so štátmi na všetkých kontinentoch s cieľom odstrániť veľkú nespravodlivosť, sociálnu nerovnosť, hlad, choroby a chudobu;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 1c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1c. zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby štáty uprednostnili rozvoj vlastnej výroby a vlastného trhu a aby vykonávali kontroly dovážaného tovaru, pričom by stanovili kritériá týkajúce sa minimálnej kvality a technickej úrovne a bojovali by proti dämpingu; obhajuje stratégiu účinnej regulácie kapitálových trhov, postihov za premiestňovanie podnikov, zdanenie finančných transakcií a ukončenie činnosti daňových rajov;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia

2. považuje WTO za subjekt ideálny na šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. považuje WTO za subjekt ideálny na šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast; ***domnieva sa, že WTO sa musí účinnejšie zaoberať väzbami medzi obchodom a novými globálnymi výzvami, ako sú potravinová bezpečnosť, zmena klímy a dôstojná práca;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia

2. považuje WTO za subjekt ideálny na šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. považuje WTO za subjekt ideálny na šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast; ***ak sa snaží o dosiahnutie základného cieľa, ktorým je podpora spravodlivého obchodu;***

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Laima Liucija Andrikienė, EP

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia

2. považuje WTO za subjekt **ideálny na** šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. považuje WTO za subjekt **klúčový pre** šírenie istoty, transparentnosti a stability v medzinárodnom obchode, ktorý môže byť v dobách otrasov faktorom hospodárskej stabilizácie a impulzom pre hospodársky rast;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia

2. **považuje** WTO za subjekt **ideálny na šírenie istoty, transparentnosti a stability** v medzinárodnom obchode, **ktorý môže** byť v dobách **otrasov** faktorom hospodárskej stabilizácie **a impulzom pre hospodársky rast**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **domnieva sa, že pravidlá WTO by sa mali úplne revidovať, aby tento subjekt šíril istotu, transparentnosť a stabilitu** v medzinárodnom obchode, **a ak sa to uskutoční, potom by WTO mohla** byť v dobách **krízy** faktorom hospodárskej stabilizácie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia

3. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v úsilí, do ktorého vstúpilo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v úsilí, do ktorého vstúpilo

kolom rokovaní v Dauhe v roku 2001, a zdôrazňuje svoje pevné odhodlanie prispieť k úspechu tohto kola rokovaní;

kolom rokovaní v Dauhe v roku 2001, a zdôrazňuje svoje pevné odhodlanie prispieť k úspechu tohto kola rokovaní, **a to v záujme rozvoja;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia Odsek 3

Návrh uznesenia

3. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v úsilí, do ktorého vstúpilo kolom rokovaní v Dauhe v roku 2001, a zdôrazňuje svoje pevné odhodlanie prispieť k úspechu tohto kola rokovaní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v úsilí, do ktorého vstúpilo kolom rokovaní v Dauhe v roku 2001, a zdôrazňuje svoje pevné odhodlanie prispieť k úspechu tohto kola rokovaní, **ktorých ciele sú zamerané na vytvorenie spravodlivejšieho svetového obchodu;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13 Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia Odsek 3

Návrh uznesenia

3. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v úsilí, do ktorého vstúpilo kolom rokovaní v Dauhe v roku 2001, a zdôrazňuje svoje pevné odhodlanie prispieť k úspechu tohto kola rokovaní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. žiada členské krajiny WTO, aby si vzali ponaučenie z ôsmich rokov neúspechov rokovaní v rámci kola rokovaní v Dauhe a aby uznali, že kolo rokovaní v Dauhe už nepredstavuje pre krajiny, ktoré to najviac potrebujú, potenciál podpory trvalo udržateľného rozvoja;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, EP

Návrh uznesenia
Odsek 3a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. zdôrazňuje bezprecedentný impulz, ktorý hospodárska kríza dala medzinárodným rokovaniam o reforme medzinárodného finančného systému; zdôrazňuje, že nazhromaždená energia môže oživiť rokovania o medzinárodnom obchode s výhľadom na rýchle a úspešné ukončenie kola rokovaní v Dauhe a na dosiahnutie pokroku v inštitucionálnej reforme WTO;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. zastáva názor, že silná WTO **a medzinárodný obchodný systém založený na pravidlách poskytujú** rozvojovým krajinám možnosť odstrániť chudobu; vyjadruje svoje poľutovanie nad tým, že obmedzené množstvo zdrojov stavia rozvojové krajiny do nevýhodnej pozície v rámci rokovaní;

4. zastáva názor, že silná WTO **s medzinárodným obchodným systémom, ktorý je založený na pravidlách, prešiel podstatnými zmenami a podlieha normám potvrdeným dohovormi na úrovni OSN, poskytuje** rozvojovým krajinám možnosť odstrániť chudobu; vyjadruje svoje poľutovanie nad tým, že obmedzené množstvo zdrojov stavia rozvojové krajiny do nevýhodnej pozície v rámci rokovaní;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

4. zastáva názor, že silná WTO a medzinárodný obchodný systém založený na pravidlách poskytujú rozvojovým krajinám možnosť odstrániť chudobu; vyjadruje svoje poľutovanie nad tým, že obmedzené množstvo zdrojov stavia rozvojové krajiny do nevýhodnej pozície v rámci rokovaní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. zastáva názor, že silná WTO s medzinárodným obchodným systémom založeným na pravidlách poskytuje rozvojovým krajinám možnosť odstrániť chudobu; vyjadruje svoje poľutovanie nad tým, že obmedzené množstvo zdrojov stavia rozvojové krajiny do nevýhodnej pozície v rámci rokovaní, **a preto sa domnieva, že je potrebné vytvoriť mechanizmus, ktorý vyváži tieto obmedzenia;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, EP

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. zdôrazňuje, že v rámci riešenia dôsledkov krízy môže WTO zohrávať kľúčovú úlohu pri stimulovaní celosvetového hospodárskeho rastu, rozvoja a zamestnanosti; domnieva sa, že reforma WTO by mala posilniť udržateľnosť tohto rastu, a to najmä tým, že by členom WTO vytýčila environmentálne a sociálne normy a opatrenia na riešenie sociálneho a environmentálneho dampingu, ktoré budú v súlade so systémom noriem WTO;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh uznesenia
Odsek 5

Návrh uznesenia

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní a budúcnosti WTO, *a to* s cieľom prípadne túto organizáciu reformovať;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní, **otvorenosti, transparentnosti** a budúcnosti WTO s cieľom prípadne túto organizáciu reformovať **a posilniť jej možnosti; súčasne je potrebné začať diskusiu o rozšírení agendy WTO tak, aby zahŕňala oblasti ako obchod a životné prostredie, obchod a hospodárska súťaž, obchod a energetika;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 5

Návrh uznesenia

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní a budúcnosti WTO, *a to* s cieľom prípadne túto organizáciu reformovať;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní a budúcnosti WTO s cieľom prípadne túto organizáciu reformovať, **aby sa stala skutočným nástrojom rozvoja pre všetkých, a nie pre iba privilegované skupiny;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Catherine Greze, Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 5

Návrh uznesenia

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní a budúcnosti WTO, *a to* s cieľom **prípadne** túto organizáciu reformovať;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. domnieva sa, že viac než kedykoľvek predtým je potrebné vrátiť sa k diskusii o rozhodovacom procese, mandáte, fungovaní a budúcnosti WTO s cieľom túto organizáciu reformovať;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. **vyzýva Európsku komisiu a krajiny** Latinskej Ameriky a Karibiku, aby čo najskôr v Ženeve predložili prepracovanú iniciatívu s cieľom opäť otvoriť túto diskusiu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. **odporúča Európskej komisii a všetkým krajinám** Latinskej Ameriky a Karibiku, aby čo najskôr v Ženeve predložili prepracovanú iniciatívu s cieľom opäť otvoriť túto diskusiu;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. vyzýva Európsku komisiu a krajiny Latinskej Ameriky a Karibiku, aby čo najskôr v Ženeve predložili prepracovanú iniciatívu s cieľom opäť otvoriť túto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. vyzýva Európsku komisiu a krajiny Latinskej Ameriky a Karibiku, aby čo najskôr v Ženeve predložili prepracovanú iniciatívu s cieľom **dohodnúť sa na**

diskusiu;

cieľoch a opäť otvoriť túto diskusiu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. požaduje všeobecnú a celosvetovú medzinárodnú dohodu, na základe ktorej by Svetová obchodná organizácia (WTO), integrovaná do štruktúr OSN, dostala novú náplň činnosti, ciele a spôsoby fungovania:

– po rozsiahlej diskusii, do ktorej by sa mohli skutočne zapojiť národy, štáty a spoločenské organizácie,

– ktorou by sa zaistil demokratický charakter a transparentnosť rokovaní a fungovania inštitúcií Svetovej obchodnej organizácie,

– ktorej cieľom by bolo vytvoriť nové spravodlivé medzinárodné usporiadanie, ktoré by bolo vyvážené a demokratické, zakladalo by sa na spolupráci suverénnych a rovnoprávných národov a krajín, bolo by zamerané na dosiahnutie mieru, demokracie, sociálneho pokroku a priateľstva medzi národmi a odmietalo by globalizáciu riadenú nadnárodnými spoločnosťami, ktorá porušuje práva národov a stabilitu životného prostredia;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. nepovažuje za realistické ani vhodné, aby sa spochybňovala zásada konsenzu v rozhodovacom procese WTO, pretože táto zásada zaručuje rovnosť všetkých členov; domnieva sa však, že by sa mohli preštudovať rôzne riešenia, ako v určitých kľúčových situáciách dosiahnuť konštruktívne výsledky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. domnieva sa, že v rámci WTO je potrebné preskúmať rôzne možnosti opatrení, ktorými by bolo možné dosiahnuť v určitých kľúčových momentoch konštruktívne výsledky a nájsť riešenia v situáciách, v ktorých by bol konsenzus nedosiahnuteľný;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. nepovažuje za realistické ani vhodné, aby sa spochybňovala zásada konsenzu v rozhodovacom procese WTO, pretože táto zásada zaručuje rovnosť všetkých členov; domnieva sa však, že by sa mohli preštudovať rôzne riešenia, ako v určitých kľúčových situáciách dosiahnuť konštruktívne výsledky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. nepovažuje za realistické ani vhodné, aby sa spochybňovala zásada konsenzu v rozhodovacom procese WTO, pretože táto zásada zaručuje rovnosť všetkých členov; domnieva sa však, že podľa článku IX Dohody z Marakešu by sa mohla zvážiť aj možnosť hlasovania;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. pripomína, že pri akejkoľvek reforme multilaterálneho systému obchodu je potrebné zohľadniť predovšetkým rovnakú a efektívnu účasť všetkých členských štátov, najmä najmenej rozvinutých krajín;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. pripomína, že pri akejkoľvek reforme multilaterálneho systému obchodu je potrebné zohľadniť predovšetkým rovnakú a efektívnu účasť všetkých členských štátov, najmä najmenej rozvinutých krajín, **aby sa systém stal skutočným nástrojom rozvoja pre všetkých;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia

10. považuje za zásadné posilniť aktívnu účasť rozvojových krajín v tomto procese a poskytnúť im technickú podporu, aby sa cítili plne zastúpené v procese rokovania a dokázali vyjadriť a brániť svoje vlastné obchodné záujmy, napríklad tým, že sa zavedie systém zastúpenia prostredníctvom koalícií;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. považuje za zásadné posilniť aktívnu účasť rozvojových krajín v tomto procese a poskytnúť im technickú podporu **a technologický rozvoj zo strany rozvinutých krajín**, aby sa cítili plne zastúpené v procese rokovania a dokázali vyjadriť a brániť svoje vlastné obchodné záujmy, napríklad tým, že sa zavedie systém zastúpenia prostredníctvom koalícií;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia

11. vyzýva účastníkov diskusie, aby sa zamysleli nad problémami spojenými

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. vyzýva účastníkov diskusie, aby sa zamysleli nad problémami spojenými

s dlhodobými kolami rokovaní, počas ktorých sa všetkých 153 členov WTO zúčastňuje na diskusii o širokom spektre tém na základe zásady jednotného zapojenia; uznáva historický prínos tohto prístupu pri zavádzaní a rozvoji mnohostranného obchodného systému **a jeho postupnej liberalizácii** a pri uzatváraní recipročných a vzájomne výhodných záväzkov, domnieva sa však, že v budúcnosti by malo byť možné využiť pružnejšie a efektívnejšie vzorce;

s dlhodobými kolami rokovaní, počas ktorých sa všetkých 153 členov WTO zúčastňuje na diskusii o širokom spektre tém na základe zásady jednotného zapojenia; uznáva historický prínos tohto prístupu pri zavádzaní a rozvoji mnohostranného obchodného systému a pri uzatváraní recipročných a vzájomne výhodných záväzkov, domnieva sa však, že v budúcnosti by malo byť možné využiť pružnejšie a efektívnejšie vzorce;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 **Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

Návrh uznesenia **Odsek 12**

Návrh uznesenia

12. vyzýva na opätovné vymedzenie úlohy a formátu konferencií ministrov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. vyzýva na opätovné vymedzenie úlohy a formátu konferencií ministrov **s cieľom umožniť dosiahnutie malého, ale významného pokroku a zabrániť, aby sa tento proces zastavil, pretože sa nedosiahol pokrok v úsilí o dosiahnutie hlavného cieľa**;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30 **Laima Liucija Andrikiienė, EP**

Návrh uznesenia **Odsek 12**

Návrh uznesenia

12. vyzýva na opätovné vymedzenie úlohy a formátu konferencií ministrov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. vyzýva na opätovné vymedzenie úlohy a formátu konferencií ministrov, **ako aj na posilnenie dôležitosti a zvýšenú úlohu**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. navrhuje, aby sa sekretariátu WTO ponechala určitá voľnosť, aby prijímal iniciatívne opatrenia v záujme inštitúcie, navrhoval kompromisné formulácie v prípade zablokovania rokovaní, či dokonca aby predsedal schôdzam niektorých orgánov, a to v záujme kontinuity a nestrannosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. navrhuje, aby sa **bez toho, aby bol dotknutý charakter organizácie v oblasti riadenia systému vládami členských štátov**, sekretariátu WTO ponechala určitá voľnosť, aby prijímal iniciatívne opatrenia v záujme inštitúcie, navrhoval kompromisné formulácie v prípade zablokovania rokovaní, či dokonca aby predsedal schôdzam niektorých orgánov, a to v záujme kontinuity a nestrannosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. navrhuje, aby sa sekretariátu WTO ponechala určitá voľnosť, aby prijímal iniciatívne opatrenia v záujme **inštitúcie, navrhoval kompromisné formulácie v prípade zablokovania rokovaní, či dokonca aby predsedal schôdzam niektorých orgánov, a to** v záujme kontinuity a nestrannosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. navrhuje, aby sa sekretariátu WTO ponechala určitá voľnosť, aby prijímal **inštitucionálne** iniciatívne opatrenia v záujme kontinuity a nestrannosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. navrhuje, aby sa sekretariátu WTO ponechala určitá voľnosť, aby prijímal iniciatívne opatrenia v záujme inštitúcie, navrhoval kompromisné formulácie v prípade zablokovania rokovaní, či dokonca aby predsedal schôdzkam niektorých orgánov, a to v záujme kontinuity a neustrannosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. považuje za nevyhnutné posilniť finančné a ľudské zdroje, ktoré má k dispozícii sekretariát WTO, a domnieva sa, že je dôležité, aby v rámci sekretariátu bolo zaistené pomerné zastúpenie úradníkov z rozvinutých krajín a z rozvojových krajín;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. považuje za nevyhnutné posilniť finančné a ľudské zdroje, ktoré má k dispozícii sekretariát WTO, **a posilniť analytický potenciál sekretariátu tak, aby efektívnejšie zbieral, ukladal a analyzoval informácie týkajúce sa medzinárodného obchodu**, a domnieva sa, že je dôležité, aby v rámci sekretariátu bolo zaistené pomerné zastúpenie úradníkov z rozvinutých krajín a z rozvojových krajín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. považuje za nevyhnutné posilniť finančné a ľudské zdroje, ktoré má k dispozícii sekretariát WTO, a domnieva sa, že je dôležité, aby v rámci sekretariátu bolo zaistené pomerné zastúpenie úradníkov z rozvinutých krajín a z rozvojových krajín;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. považuje za nevyhnutné posilniť finančné a ľudské zdroje, ktoré má k dispozícii sekretariát WTO, a domnieva sa, že je dôležité, aby v rámci sekretariátu bolo zaistené pomerné zastúpenie úradníkov z rozvinutých krajín, **z rozvíjajúcich sa ekonomík** a rozvojových krajín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. domnieva sa, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; víta pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, ako aj v oblasti účinnosti jej komunikačnej politiky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. domnieva sa, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; víta pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, ako aj v oblasti účinnosti jej komunikačnej politiky; **napriek tomu však zdôrazňuje potrebu ďalších opatrení zameraných na zvýšenie transparentnosti;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. **domnieva sa**, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; víta pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, ako aj v oblasti účinnosti jej komunikačnej politiky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. **je presvedčené**, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; víta pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, ako aj v oblasti účinnosti jej komunikačnej politiky;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. domnieva sa, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; **víta** pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, **ako aj v oblasti účinnosti jej komunikačnej politiky**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. domnieva sa, že transparentnosť pri vytváraní a vedení obchodnej politiky je legitímnou požiadavkou spoločnosti, občanov a poslancov; **domnieva sa, že** pokrok, ktorý WTO dosiahla od svojho založenia v roku 1995 v oblasti vonkajšej transparentnosti, **je nedostatočný, najmä v oblastiach urovnávania sporov, rokovaní o nových dohodách, a schôdzí ministrov**;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. pripomína, že poslanci ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä v **rokovaniach** WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. pripomína, že poslanci ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä **pri vymedzovaní mandátu rokovaní** WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. pripomína, že poslanci ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä v rokovaniach WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. pripomína, že poslanci ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä v rokovaniach WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami, **pričom uznáva, že by sa museli stanoviť praktické aspekty národného a regionálneho zastúpenia**;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Jorge Ocejo Moreno, LA

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. pripomína, že poslanci ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä v rokovaniach WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. pripomína, že poslanci **parlamentu** ako zvolení zástupcovia občanov zohrávajú dôležitú úlohu v obchodných rokovaniach, najmä v rokovaniach WTO; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť parlamentné zhromaždenie WTO s konzultačnými právomocami;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO; **požaduje aktívne zapojenie poslancov amerického Kongresu do tohto orgánu;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO, **ktorá tejto organizácii poskytne legitímny demokratický charakter;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Jorge Ocejo Moreno, LA

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že parlamentná konferencia o WTO, ktorú spoločne organizujú Európsky parlament a Medziparlamentná únia, zohráva dôležitú úlohu: jej prostredníctvom sa 1. vykonáva dohľad nad činnosťami WTO a prispieva k podpore cieľov účinnosti a rovnosti, 2. prispieva k transparentnosti postupov v rámci WTO a zlepšuje dialóg medzi

vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO;

vládami, parlamentmi a občianskou spoločnosťou, 3. podporuje v parlamentoch rozvoj kapacít pre oblasť medzinárodného obchodu a ovplyvňuje zameranie diskusií vo WTO; žiada členov WTO, aby poskytli dostatočnú podporu svojim poslancom **parlamentu** pri účasti na rozvoji parlamentnej dimenzie WTO;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45 Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia Odsek 18

Návrh uznesenia

18. **domnieva sa, že je potrebné** posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. domnieva sa, že **na zabezpečenie spravodlivého obchodu** je potrebné posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46 Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia Odsek 18

Návrh uznesenia

18. domnieva sa, že je potrebné posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. domnieva sa, že je potrebné posilniť súdržnosť medzi **politikami**, iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a **politikami**, iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými

sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN;

organizáciami, ako sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce, *UNCTAD, FAO* a ďalšie orgány OSN;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Laima Liucija Andriekienė, EP

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. domnieva sa, že je potrebné posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. domnieva sa, že je potrebné posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako sú Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. domnieva sa, že je potrebné posilniť súdržnosť medzi iniciatívami a rozhodnutiami prijatými WTO a iniciatívami a rozhodnutiami prijatými inými medzinárodnými organizáciami, ako sú *UNDP, FAO*, Medzinárodný menový fond, Svetová banka, Medzinárodná organizácia práce a ďalšie orgány OSN, *ako aj mnohostrannými dohovormi v oblasti životného prostredia;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 18a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. žiada WTO, aby podporovala začlenenie záväzných sociálnych a environmentálnych noriem do dohôd o voľnom obchode; domnieva sa, že ambiciózna kapitola o trvalo udržateľnom rozvoji by mala byť integrálnou súčasťou každej dohody, a pripomína, že primárnym cieľom je skutočné uplatňovanie týchto noriem; žiada WTO, aby presadzovala a podporovala vedúce zásady OECD v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh uznesenia
Odsek 18b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18b. odporúča:

- vytvoriť v rámci WTO výbor pre obchod a dôstojnú prácu podľa vzoru výboru pre obchod a životné prostredie s cieľom presadzovať koordináciu medzi obchodnými pravidlami a podporu zamestnanosti a základných sociálnych práv,**
- udeliť štatút pozorovateľa MOP v rámci WTO,**

– uznať zásadnú dôležitosť rozhodnutí MOP, čím sa zabezpečí, aby sa základné normy schválené MOP uplatňovali v praxi;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odsek 18a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. považuje za naliehavú úlohu prepracovať dohody o duševnom vlastníctve s cieľom umožniť a uľahčiť menej rozvinutým krajinám prístup k liekom nevyhnutným na boj proti epidemickým chorobám, ako sú HIV, tuberkulóza, malária a pod., a podporuje návrh rozvojových štátov, aby sa zakázala možnosť patentovať život a aby bola poskytnutá ochrana biologickej rozmanitosti, dodržiavaná zásada predbežnej opatrnosti, najmä pri rozširovaní geneticky modifikovaných organizmov;

Or. pt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup *riešenia* sporov vo WTO plní svoju funkciu zodpovedajúcim spôsobom, napriek tomu si však vyžaduje určité

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup *urovnávania* sporov vo WTO plní svoju funkciu zodpovedajúcim spôsobom, napriek tomu si však vyžaduje určité

zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu a vykonávanie rozhodnutí v praxi;

zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu a vykonávanie rozhodnutí v praxi **vo všeobecnosti**;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup *riešenia* sporov vo WTO plní svoju funkciu zodpovedajúcim spôsobom, napriek tomu si však vyžaduje určité zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu **a** vykonávanie rozhodnutí v praxi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup *urovnávania* sporov vo WTO plní svoju funkciu zodpovedajúcim spôsobom, napriek tomu si však vyžaduje určité zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu, **ktorý má za následok vyššie náklady a ovplyvňuje účinné** vykonávanie rozhodnutí v praxi;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup riešenia sporov vo WTO plní svoju funkciu **zodpovedajúcim spôsobom, napriek tomu si však vyžaduje** určité zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu a vykonávanie rozhodnutí v praxi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. vo všeobecnosti sa domnieva, že postup riešenia sporov vo WTO plní svoju funkciu, **avšak vyjadruje poľutovanie nad tým, že pri nominácii sudcov do systému urovnávania sporov neexistuje kritérium týkajúce sa sociálnych a environmentálnych aspektov, čo spochybňuje sociálnu a environmentálnu zodpovednosť ich rozhodnutí, a preto sa domnieva, že sú potrebné** určité zmeny, aj pokiaľ ide o dĺžku trvania postupu a

vykonávanie rozhodnutí v praxi;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR, EP

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

20. zasadzuje sa o to, aby v rámci postupu pre *riešenie* sporov prebiehali vecné schôdze zúčastnených strán, osobitných skupín a odvolacích orgánov verejne, ako je to bežné v prípade súdnych konaní, a aby sa príslušné dokumenty uverejňovali, s výnimkou niekoľkých málo odôvodnených prípadov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. zasadzuje sa o to, aby v rámci postupu pre *urovňovanie* sporov prebiehali vecné schôdze zúčastnených strán, osobitných skupín a odvolacích orgánov verejne, **ak s tým bude jednohlasný súhlas**, ako je to bežné v prípade súdnych konaní, a aby sa príslušné dokumenty uverejňovali, s výnimkou niekoľkých málo odôvodnených prípadov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

20. zasadzuje sa o to, aby v rámci postupu pre *riešenie* sporov prebiehali vecné schôdze zúčastnených strán, osobitných skupín a odvolacích orgánov verejne, ako je to bežné v prípade súdnych konaní, a aby sa príslušné dokumenty uverejňovali, s výnimkou niekoľkých **málo** odôvodnených prípadov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. zasadzuje sa o to, aby v rámci postupu pre *urovňovanie* sporov prebiehali vecné schôdze zúčastnených strán, osobitných skupín a odvolacích orgánov verejne, ako je to bežné v prípade súdnych konaní, a aby sa príslušné dokumenty uverejňovali, s výnimkou niekoľkých odôvodnených **mimoriadnych** prípadov;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže *ak by sa nedodržel smer* kola rokovaní z *Dauhy*, *najviac by tým utrpeli hospodársky najmenej rozvinuté krajiny,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže *za ostatných päť rokov bol cieľ rozvoja pochádzajúci z kola rokovaní v Dauhe postupne vytlačaný z programu rokovaní, a to predovšetkým na škodu najmenej rozvinutých krajín; keďže štúdie organizácií ako UNCTAD, Svetová banka, Overseas Development Institute a Carnegie Endowment sa zhodujú na tom, že účinky akýchkoľvek záverov rokovaní v Dauhe budú z hľadiska rastu HDP pre rozvojové krajiny zanedbateľné, pre väčšinu najmenej rozvinutých krajín by dosiahli menej než 0,5 %, v niektorých z nich by boli dokonca negatívne, a len rozvíjajúce sa ekonomiky ako Čína, Brazília a India by z nich mali prospech,*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh uznesenia
Odôvodnenie C

Návrh uznesenia

C. keďže *je potrebné odpútať sa od momentálnych obáv týkajúcich sa ukončenia tohto kola rokovaní a už teraz sa pripravovať na obdobie po ukončení kola rokovaní z Dauhy,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

C. keďže *bez toho, aby sa zabúdalo na prvoradú potrebu ukončiť kolo rokovaní v Dauhe, by bolo vhodné zamyslieť sa nad obdobím po skončení týchto rokovaní,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže do ďalšej diskusie o reforme prišiel dobrý podnet z komisie odborníkov pre reformu menového a finančného výboru OSN, ktorej predsedá Joseph Stiglitz;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh uznesenia
Odôvodnenie E

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

E. keďže *je v súčasnosti naliehavo potrebné* opäť túto diskusiu otvoriť a *zásadným spôsobom* prehodnotiť niektoré aspekty fungovania WTO tak, aby sa zvýšila jeho efektívnosť i legitimita,

E. keďže *nadišiel čas* opäť túto diskusiu otvoriť a *dôkladne* prehodnotiť niektoré aspekty fungovania WTO tak, aby sa zvýšila jeho efektívnosť i legitimita,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Catherine Greze, EP

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ga (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ga. keďže hlavnou výzvou mnohostrannej obchodnej agendy 21. storočia je nájsť odpovede na súčasné krízy – finančnú, sociálnu a klimatickú – a vytvoriť systém regulácie, ktorý zamedzí nevyváženosti

*a zabezpečí uplatňovanie sociálnych
a environmentálnych noriem vo všetkých
krajinách, prístup k zdravej strave,
vzdelávaniu a spravodlivosti;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Jacinto Suárez (Parlacen), LA

Návrh uznesenia
Odôvodnenie H (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*H. keďže je potrebné riešiť nevyváženosť
medzi rozvinutými a rozvojovými
krajinami, ktoré sú členmi WTO, s cieľom
realizovať zásadu spravodlivého obchodu,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh uznesenia
Citácia 7a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*– so zreteľom na závery predsedu siedmej
ministerskej konferencie v Ženeve (ktorá
sa uskutočnila od 30. novembra do 2.
decembra 2009),*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Laima Liucija Andrikienė, EP

Návrh uznesenia
Citácia 9 (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní
Európskej únie, ktorá priznáva
Európskemu parlamentu nové právomoci
v oblasti medzinárodného obchodu
vrátane práva iniciatívy a ktorá znamená
posun právomocí od národných
parlamentov k Európskemu parlamentu;***

Or. en